



## Réalités du monde hispanique à découvrir

Les 25, 26 et 27 février 2016

À l'Amphithéâtre 163 Jacqueline-Bouchard de l'Université de Moncton  
7 \$ (régulier) / 3 \$ (étudiant) en vente à la porte OU gratuit pour certaines projections  
Passes (4 films payants) : 20 \$ (régulier) / 8 \$ (étudiant)

*En collaboration avec le Service de vie étudiante et socioculturelle de l'Université de Moncton*

### **Dos aguas** *Two waters*



JEUDI 25 FÉVRIER 2016, 15 H

Patricia Velásquez / Costa Rica / drame / 70 min / 2015 / espagnol avec sous-titres anglais

Nató est un garçon de 11 ans qui habite dans la partie méridionale de la côte caraïbe du Costa Rica. Depuis qu'il est tout jeune, il joue au soccer dans l'espoir de vivre le rêve que son frère n'a jamais pu réaliser: devenir joueur professionnel pour sortir sa famille de la pauvreté. Un jour, Nató découvre que son frère doit une somme considérable à une bande de narcotrafiquantes et qu'il s'est empêtré dans ce monde.

À partir de ce moment, Nató et son meilleur ami, Klane, remueront ciel et terre pour venir en aide au frère de Nató, peu importe les risques et les conséquences.

La projection est offerte par le Consulado de Costa Rica en Ottawa.

### **El viaje del acordeón** *Le voyage de l'accordéon*



JEUDI 25 FÉVRIER 2016, 18 H

Rey Sagbini / Colombie / documentaire, musique / 79 min / 2014 / espagnol et allemand avec sous-titres français

Pendant 16 ans, le groupe de Manuel Vega a tenté de remporter le festival le plus important du monde en musique d'accordéon, le Festival de la Légende Vallenato à Valledupar. Année après année, Manuel a pris la deuxième ou troisième place, mais jamais le prix le plus important de tous : le Roi Vallenato. Un jour, il reçoit une invitation pour jouer avec le célèbre orchestre d'accordéons de Hohner de Forêt-Noire (Allemagne). Manuel et son groupe commencent un voyage épique à destination de cette contrée lointaine, un voyage qui changera leur vie pour toujours et avec lequel Manuel espère maintenant être le nouveau Roi Vallenato.

La projection est offerte par le *Consulado General de Colombia en Montreal*.

### **El abrazo de la serpiente** *Embrace of the Serpent*



JEUDI 25 FÉVRIER 2016, 20 H

Ciro Guerra / Colombie / aventure / 125 min / 2015 / espagnol et langue amazonienne avec sous-titres anglais

*Embrace of the Serpent* « L'étreinte du serpent » raconte l'histoire épique du premier contact, de la rencontre, du rapprochement, de la trahison et de l'amitié qui transcende possiblement la vie entre Karamakate, un chaman de l'Amazone et dernier membre de sa tribu, et deux scientifiques qui, l'un après l'autre, à 40 ans d'intervalle, fouillent l'Amazone à la recherche d'une plante sacrée qui puisse les guérir. Le film est inspiré des journaux de Theodor Koch-Grunberg et de Richard Evan Schultes, deux des premiers explorateurs qui se sont aventurés dans la région amazonienne de la Colombie.

La projection sera précédée du court-métrage cubain *Un día más* (2014) de Marco Menéndez Hidalgo.



## Réalités du monde hispanique à découvrir

Les 25, 26 et 27 février 2016

À l'Amphithéâtre 163 Jacqueline-Bouchard de l'Université de Moncton  
7 \$ (régulier) / 3 \$ (étudiant) en vente à la porte OU gratuit pour certaines projections  
Passes (4 films payants) : 20 \$ (régulier) / 8 \$ (étudiant)

*En collaboration avec le Service de vie étudiante et socioculturelle de l'Université de Moncton*

### Sofía y el terco

*Sofía et le têtù*



VENDREDI 26 FÉVRIER 2016, 18 H

Andrés Burgos / Colombie / comédie, *road movie* / 82 min / 2012 / espagnol avec sous-titres français

Sofía est une femme âgée qui n'a jamais quitté son village. Elle mène une vie tranquille et prévisible avec son mari Alfredo, dans la cordillère des Andes, loin de la côte. Cette année, Alfredo lui a promis de réaliser son rêve : ensemble, ils iraient voir la mer. Cependant, Alfredo ne peut mettre de côté son appréhension et il invente une excuse pour ajourner leur périple. À la fois malade et effrayée que la vie ne lui apporte d'autre occasion d'enfin voir la mer, Sofía se sent pourtant incapable de partir à l'aventure. Alfredo, pendant ce temps prisonnier de son entêtement, ne s'imagine pas la leçon qu'il est sur le point d'apprendre.

La projection est offerte par le *Consulado General de Colombia en Montreal*.

### El Botón de Nácar

*Le Bouton de Nacre*



VENDREDI 26 FÉVRIER 2016, 20 H

Patricio Gúzman / Chili / documentaire / 82 min / 2015 / espagnol avec sous-titres français

L'océan renferme toute l'histoire de l'humanité. La mer détient toutes les voix de la terre et toutes celles venant de l'espace. Les eaux reçoivent leur élan des étoiles et le transmettent aux êtres vivants. L'eau, la plus longue frontière du Chili, détient aussi le secret de deux boutons mystérieux qui furent trouvés dans son fond océanique. Le Chili, avec ses presque 4 300 kilomètres de côte ainsi que le plus grand archipel du monde, offre un paysage féérique. On y trouve volcans, montagnes et glaciers. On y trouve aussi les voix du peuple indigène patagonien, les premiers marins anglais et celles de ses prisonniers politiques. Certains affirment que les eaux ont une mémoire; ce film démontre qu'elles ont aussi une voix. La projection sera précédée du court-métrage cubain *Elogio de la sombra* (2014) d'Helena Rodríguez López.

### Un tango más

*Our Last Tango*



SAMEDI 27 FÉVRIER 2016, 15 H

German Kral / Argentine / documentaire / 85 min / 2015 / espagnol avec sous-titres anglais

*Our Last Tango* est l'histoire de l'amour vécu par les deux danseurs les plus célèbres de l'histoire du tango... ainsi que leur amour inépuisable pour cette danse. María Nieves Rego (81 ans) et Juan Carlos Copes (84 ans) se sont rencontrés à l'âge de 14 et 17 ans, et ils ont dansé ensemble pendant presque un demi-siècle. Lors de toutes ces années, ils se sont aimés et détestés, vivant de douloureuses séparations, mais se retrouvant toujours ensemble malgré tout. Dans *Our Last Tango*, Juan et María racontent leur histoire à un groupe de jeunes danseurs de tango et de chorégraphes de Buenos Aires. Ces derniers transforment les moments les plus beaux, les plus touchants et les plus dramatiques de la vie de Juan et María en chorégraphies de tango. La projection sera précédée du court-métrage cubain *Partir* (2014) d'Estela María Martínez Chaviano, et sera suivie d'une séance d'initiation au tango par *SO Tango!*



## Réalités du monde hispanique à découvrir

Les 25, 26 et 27 février 2016

À l'Amphithéâtre 163 Jacqueline-Bouchard de l'Université de Moncton  
7 \$ (régulier) / 3 \$ (étudiant) en vente à la porte OU gratuit pour certaines projections  
Passes (4 films payants) : 20 \$ (régulier) / 8 \$ (étudiant)

*En collaboration avec le Service de vie étudiante et socioculturelle de l'Université de Moncton*

### Apaporis, secretos de la selva *Apaporis, les maîtres du curare*



SAMEDI 27 FÉVRIER 2016, 18 H

Antonio Dorado Zúñiga / Colombie / documentaire / 74 min / 2010 / espagnol avec sous-titres français

*Apaporis, les maîtres du curare* est un documentaire de voyage qui suit les pas de l'ethnobotaniste Richard Evans Schultes dans la jungle amazonienne de la Colombie. De Mitú à la rivière Apaporis, on découvre des paysages paradisiaques inconnus, des connaissances autochtones ainsi que des mythes et secrets millénaires qui permettraient de ressusciter les morts.

*Apaporis*, ce sont des expériences uniques dans un coin inexploré de la jungle amazonienne que l'on peut considérer comme un documentaire autoréflexif qui met en question la disparition des langues et des connaissances ancestrales. Certaines expériences sont racontées par l'élève de Schultes, Wade Davis, auteur du succès de librairie *One River* et explorateur pour le National Geographic.

La projection est offerte par le *Consulado General de Colombia en Montreal*.

### Dos mujeres y una vaca *Two women and a cow*



SAMEDI 27 FÉVRIER 2016, 20 H

Efrain Bahamon P. / Colombie / erame / 98 min / 2015 / espagnol avec sous-titres anglais

Rosana et Hermelinda, deux paysannes analphabètes, reçoivent une lettre de Pastor (fils de la première et mari de la seconde), de qui elles n'ont aucune nouvelle depuis des mois. Anxieuses d'en connaître la raison, les deux femmes commencent leur voyage pour se rendre au village le plus proche afin de trouver quelqu'un qui puisse lire la lettre. Le fait qu'Hermelinda soit enceinte de sept mois ne les dissuade pas. D'ailleurs, leur vache Corina, attelée à une charrette délabrée, rend le voyage plus facile. Après une longue et dure journée, elles atteignent le village, où elles découvrent avec horreur que des habitants ont été tués. C'est dans ce scénario de la mort que l'accouchement d'Hermelinda a lieu. Maintenant avec un nourrisson, épuisées et prises dans une guerre qui ne les concerne pas, les deux femmes commencent leur descente en enfer. Dans leur fuite, elles découvrent que la guerre n'est autre qu'une continuation de la haine, des secrets et de la peur que nous portons tous dans nos âmes. La projection sera précédée du court-métrage cubain *Majana* (2014) de Yasser Vitali.

Le comité du *Festival del cine* tient à remercier chaleureusement tous ses partenaires :



Consulado General de  
Colombia en Montreal



Consulado de Costa Rica  
en Ottawa



SO Tango!

